



Diese Anleitung ist sorgfältig zu lesen und aufzubewahren.

This manual is to be read carefully and archived.

Cette instruction doit être exactement lue et archivée.

Estas instrucciones deben ser leídas cuidadosamente y archivadas.

VitaLight[®]D

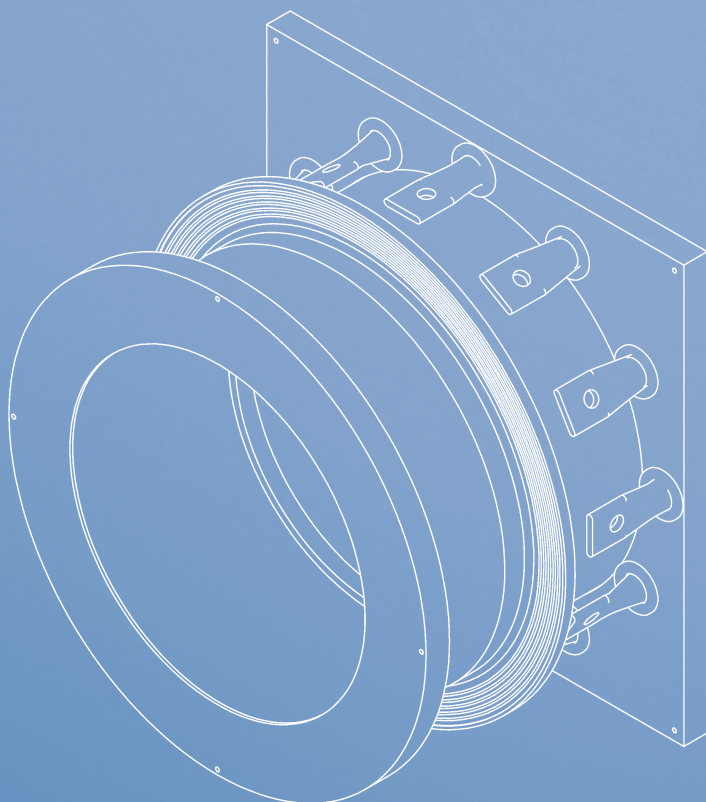
a brand of Hugo Lahme GmbH

Einbau- und Bedienungsanleitung VitaLight[®] Einbauteil für Unterwasserfenster

User manual VitaLight[®] Mounting part for underwater window

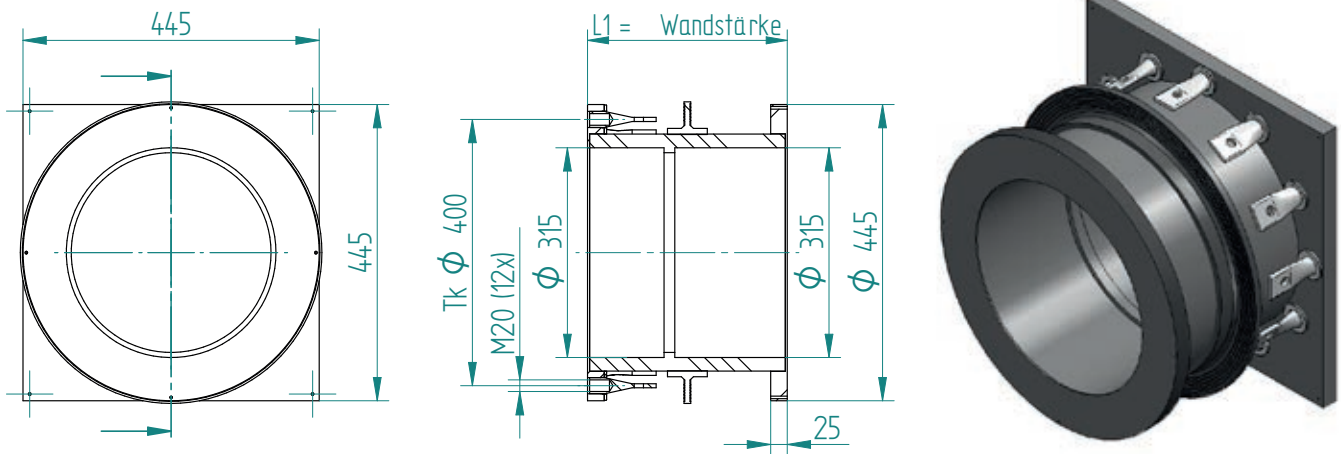
Instruction VitaLight[®] Pièce à sceller pour fenêtre immergée

Instrucciones VitaLight[®] Pieza de montaje para ventana subacuática



Einbauteil aus PVC für Unterwasserfenster ø 315 mm
Mounting part made from PVC for underwater window ø 315 mm
Pièce à sceller en PVC pour fenêtre immergée ø 315 mm
Pieza de montaje de PVC para ventana subacuática de ø 315 mm

für Fliesenbecken / for tile pools / pour bassin carrelé / para piscinas de hormigón



Art.-Nr. / Code / Réf. / N.º art.	aus PVC / made from PVC / en PVC / de PVC
Art.-Nr. / Code / Réf. / N.º art.	Artikelbezeichnung / Description / Désignation / Descripción
579057	Einbauteil für Unterwasserfenster ø 315 mm / Mounting part for underwater window ø 315 mm / Pièce à sceller pour fenêtre immergée ø 315 mm / Pieza de montaje para ventana subacuática de ø 315 mm

Das Einbauteil besteht aus einem Wandeinbauteil sowie 6 Edelstahldrahtstiften für die Befestigung an der Schalung.
 Das komplette Bauteil ist sowohl als Unterwasserfenster als auch zur Aufnahme der Vitalight® Power-LED Einschubscheinwerfer 1-fach, in Verbindung mit den gewünschten Sichtfenstern und Einschüben ausgelegt.

The mounting part consists of a wall-mounting part and 6 stainless steel pins for attaching to the shell.
 The entire component is designed for use both as an underwater window and as a receptacle for the Vitalight® Power LED single inserted spotlight, in conjunction with the desired viewing windows and inserts.

La pièce à sceller se compose d'une pièce murale et de 6 pointes en acier inoxydable servant à fixer la fenêtre au coffrage.
 La pièce complète est conçue à la fois comme une fenêtre immergée et comme un support pour le projecteur à insérer simple Vitalight® Power-LED avec les hublots et tiroirs souhaités.

La pieza de montaje consta de una pieza mural insertable y 6 clavos de acero inoxidable para sujetarla en el encofrado.
 El componente completo ha sido diseñado para ser usado tanto como ventana subacuática como para soporte del foco subacuático Vitalight® Power-LED simple, junto con las mirillas y topes deseados.

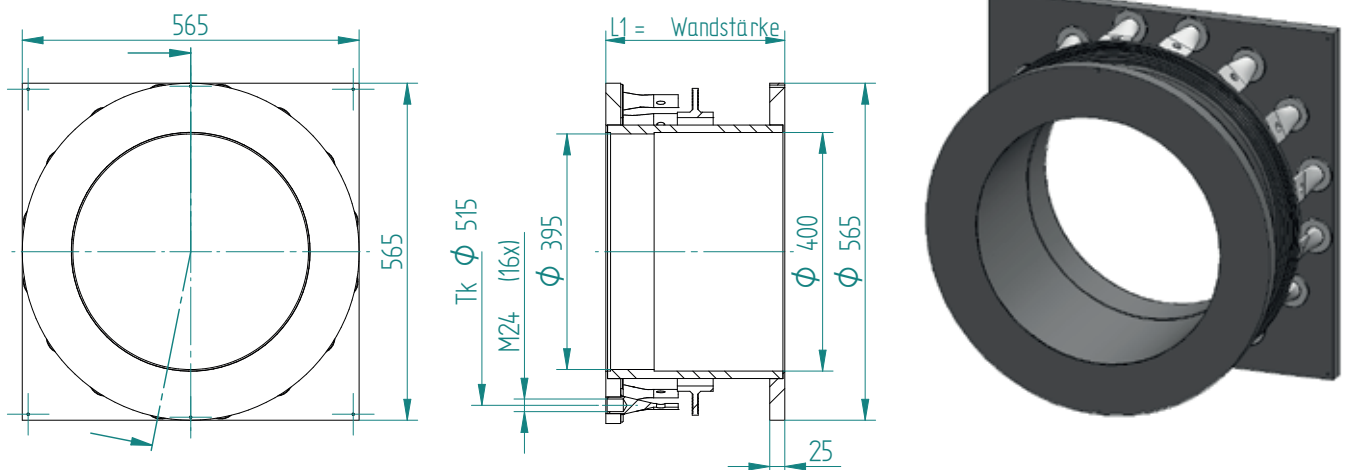
Achtung / Attention / Attention / Atención



Das ausgelieferte Einbauteil entspricht der gewünschten Wandstärke, die bei der Bestellung angegeben wurde!
 The delivered mounting part corresponds to the desired wall thickness specified in the order!
 La pièce à sceller fournie correspond à l'épaisseur de mur qui a été donnée à la commande !
 ¡La pieza entregada tiene el grosor de pared solicitado, indicado en el pedido!

Einbauteil aus PVC für Unterwasserfenster ø 400 mm
Mounting part made from PVC for underwater window ø 400 mm
Pièce à sceller en PVC pour fenêtre immergée ø 400 mm
Pieza de montaje de PVC para ventana subacuática de ø 400 mm

für Fliesenbecken / for tile pools / pour bassin carrelé / para piscinas de hormigón



Art.-Nr. / Code / Réf. / N.º art.	aus PVC / made from PVC / en PVC / de PVC
Art.-Nr. / Code / Réf. / N.º art.	Artikelbezeichnung / Description / Désignation / Descripción
579058	Einbauteil für Unterwasserfenster ø 400 mm / Mounting part for underwater window ø 400 mm / Pièce à sceller pour fenêtre immergée ø 400 mm / Pieza de montaje para ventana subacuática de ø 400 mm

Das Einbauteil besteht aus einem Wandeinbauteil sowie 6 Edelstahldrahtstiften für die Befestigung an der Schalung. Das komplette Bauteil ist sowohl als Unterwasserfenster als auch zur Aufnahme der Vitalight® Power-LED Einschubscheinwerfer 2-fach, in Verbindung mit den gewünschten Sichtfenstern und Einschüben ausgelegt.

The mounting part consists of a wall-mounting part and 6 stainless steel pins for attaching to the shell. The entire component is designed for use both as an underwater window and as a receptacle for the Vitalight® Power LED doubly inserted spotlight, in conjunction with the desired viewing windows and inserts.

La pièce à sceller se compose d'une pièce murale et de 6 pointes en acier inoxydable servant à fixer la fenêtre au coffrage. La pièce complète est conçue à la fois comme une fenêtre immergée et comme un support pour le projecteur à insérer deux fois plus Vitalight® Power-LED avec les hublots et tiroirs souhaités.

La pieza de montaje consta de una pieza mural insertable y 6 clavos de acero inoxidable para sujetarla en el encofrado. El componente completo ha sido diseñado para ser usado tanto como ventana subacuática como para soporte del foco subacuático Vitalight® Power-LED doblemente, junto con las mirillas y topes deseados.

Achtung / Attention / Attention / Atención



Das ausgelieferte Einbauteil entspricht der gewünschten Wandstärke, die bei der Bestellung angegeben wurde!
 The delivered mounting part corresponds to the desired wall thickness specified in the order!
 La pièce à sceller fournie correspond à l'épaisseur de mur qui a été donnée à la commande !
 ¡La pieza entregada tiene el grosor de pared solicitado, indicado en el pedido!

Bitte beachten!

Bei Nichtbeachtung der in dieser Montageanleitung vorgegebenen Angaben erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch! Schäden, die Infolge unsachgemäßer Behandlung entstehen, sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen. Allgemein anerkannte Regeln der Technik sind einzuhalten. Teile sind vor Frost zu schützen. Wir weisen darauf hin, dass PVC-U Material nicht unter 0°C verarbeitet werden soll.

Einsatztemperatur: max 60°C

Einsatzgebiet: gechlortes Wasser, Sole (max. Solegehalt 3%)

Please note!

All warranty claims are voided in the event of non-observance of the specifications detailed in these installation instructions.

Damages caused as a result of incorrect handling are not covered by our warranty.

Generally recognised rules of technology are to be maintained. The parts must be protected from frost. We draw your attention to the fact that PVC-U materials may not be processed at temperatures below 0°C.

Temperatures for use: maximum of 60°C

Area of use: chlorinated water, brine (maximum brine content 3%)

Rappel !

Toute revendication de garantie est annulée en cas de non-respect des indications fournies dans ces consignes de montage !

Les dommages qui résultent d'un maniement non-conforme ne sont pas couverts par notre garantie.

Les règles de la technique généralement reconnues doivent être respectées. Les pièces doivent être protégées du gel. Nous attirons votre attention sur le fait que le PVC-U ne doit pas être traité à des températures inférieures à 0°C.

Température d'utilisation : max 60°C

Domaine d'utilisation : zone chlorée, eau saline (concentration en sel max. de 3 %)

¡Observe, por favor!

¡La inobservancia de los datos indicados en estas instrucciones de montaje conlleva la pérdida de toda garantía!

Los daños ocasionados por una manipulación inadecuada están exentos de garantía.

Deben respetarse las reglas de la técnica reconocidas. Debe proteger las piezas de las heladas. Le avisamos de que el material de PVC-U no se debe procesar a menos de 0°C.

Temperatura de uso: máx. 60°C

Área de uso: agua clorada, agua salobre (contenido salino máx. 3%)

Einbauhinweise für Fliesenbecken

Installation instructions for tile pools

Renseignements de montage bassin béton carrelé

Indicaciones de montaje para piscinas de hormigón



ACHTUNG: Einbauteile in der Betonwand dürfen keinen direkten Kontakt mit der Stahlarmerung haben! Sämtliche Metalleinbauteile sind gemäß VDE 0100 Teil 702 an einen Potenzialausgleich (Potentialringleitung) anzuschließen. Einbauteile aus Edelstahl und PVC-Teile, die im Beton verbaut werden, vor dem Einbau besanden (bauseits).



ATTENTION: Built-in parts in the concrete are not allowed to have any direct contact to the steel reinforcing! All metal mounting parts have to be cross bonded and earthed (closed potential circuit) in an approved manner! High-grade steel parts and PVC parts located in concrete must be sanded before installation (on site).



ATTENTION:

Les pièces à sceller en métal ne doivent pas avoir de contact avec le ferrailage et doivent être reliées au circuit équipotentiel (circuit équipotentiel en boucle)!

Les pièces en PVC et Inox doivent être sablé avant le coulage béton (à procurer sur les lieux).



ATENCIÓN: Las piezas de montaje en la pared de hormigón no deben estar en contacto con el armazón de acero. Según VDE 0100 parte 702, todas las piezas de montaje metálicas tienen que conectarse a una conexión equipotencial (conducto anular de potencia). Las piezas de montaje de acero inoxidable y las piezas de PVC que se vayan a montar en hormigón tienen que lijarse antes del montaje (en el lugar de instalación).

Einbau für Fliesenbecken Installation tile pools Montage bassin béton carrelé Montaje piscinas de hormigón

Das Einbauteil mittels der 6 Edelstahl-Drahtstifte an der Schalung anbringen (Bild 1).

Nur die mitgelieferten Drahtstifte verwenden, da sonst beim Ausschalen Schäden am Einbauteil entstehen können. Es ist bauseits darauf zu achten, dass weder beim Armieren noch beim Betonieren Schäden am Einbauteil entstehen. Nach dem Ausschalen kann die Verbundabdichtung aufgebracht und gefliest werden.

! Achtung! Umlaufend zum Innendurchmesser des Einbauteils ca. 1cm frei lassen. Diese Fuge wird nach Setzen des Fertigbauteils dauerelastisch verfugt.

Attach the mounting part to the shell using the 6 stainless steel pins (Figure 1).

Use only the supplied pins otherwise, when removing the shell, damages may be caused to the mounting part. Attention should be paid on site to ensure that no damage is done to the mounting part during reinforcing or concreting processes. After removing the shell, the compound seal can be applied and tiled.

! Caution! Leave approximately 1 cm free around the interior diameter of the mounting part. After the finished component is in place, a permanently elastic compound is used for this joint.

Fixer la pièce à sceller au coffrage à l'aide des 6 pointes en acier inoxydable (Photo 1).

N'utilisez que les pointes fournies car vous risqueriez autrement d'endommager la pièce à sceller lors du décoffrage. Le client doit s'assurer qu'aucun dommage n'est causé à la pièce à sceller lors du renforcement ou du bétonnage. Après le décoffrage, la membrane peut être appliqués et carrelée.

! Attention ! Laisser env. 1 cm de libre autour du diamètre intérieur de la pièce à sceller. Ce joint restera élastique après la mise en place de la pièce préfabriquée.

Colocar la pieza de montaje en el encofrado con los 6 clavos de acero inoxidable (figura 1).

Usar solamente los clavos adjuntos, pues sino podría dañarse la pieza. En la obra debe tener cuidado en obra para no dañar la pieza ni en el armado ni durante el hormigonado. Tras desencofrar se puede colocar la obturación compuesta y alicatar.

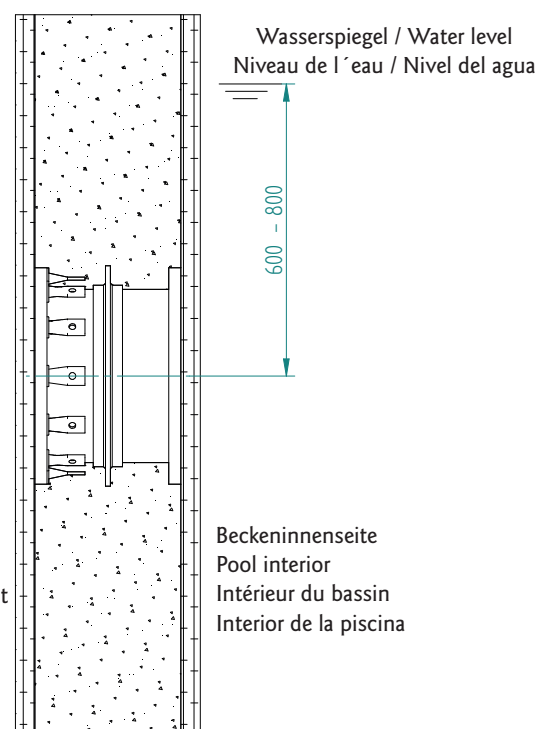
! ¡Atención! Dejar libre aprox. 1 cm alrededor de toda la circunferencia de la pieza de montaje hacia el diámetro interior. Esa fuga se obtura tras colocar la pieza montada en obturación elástica permanente.

Schalungsbeispiel / example for boarding / exemple de coffrage / ejemplo de encofrado



Bild 1 / figure 1 / photo 1 / foto 1

Beckenaußenseite / Umgang
Pool exterior / Surround
Extérieur du bassin / manieiment
Exterior de la piscina / playa



Zur Probefüllung und Dichtheitsprüfung kann das Einbauteil mit einer passenden Blindplatte verschlossen werden.
For the purpose of a test-filling and for testing the seal, the mounting part may be sealed with an appropriate dummy plate.
La pièce à sceller peut être fermée à l'aide d'une plaque fictive appropriée pour le remplissage d'essai et le contrôle d'étanchéité.
Para un relleno de prueba y el control de la estanqueidad se puede cerrar el componente con una placa ciega adecuada.

Zusatzteile gehören nicht zum Lieferumfang und sind gesondert anzufordern!

Blindplatte mit Dichtung und Schrauben für Unterwasserfenster ø 315 mm Art.-Nr.: 579067

Blindplatte mit Dichtung und Schrauben für Unterwasserfenster ø 400 mm Art.-Nr.: 579069

Accessories are not part of the standard unit and have to be ordered separately!

Dummy plate with seal and screws for underwater window ø 315 mm article number: 579067

Dummy plate with seal and screws for underwater window ø 400 mm article number: 579069

Les accessoires ne faisant pas partie du kit ceux-ci sont à commander séparément!

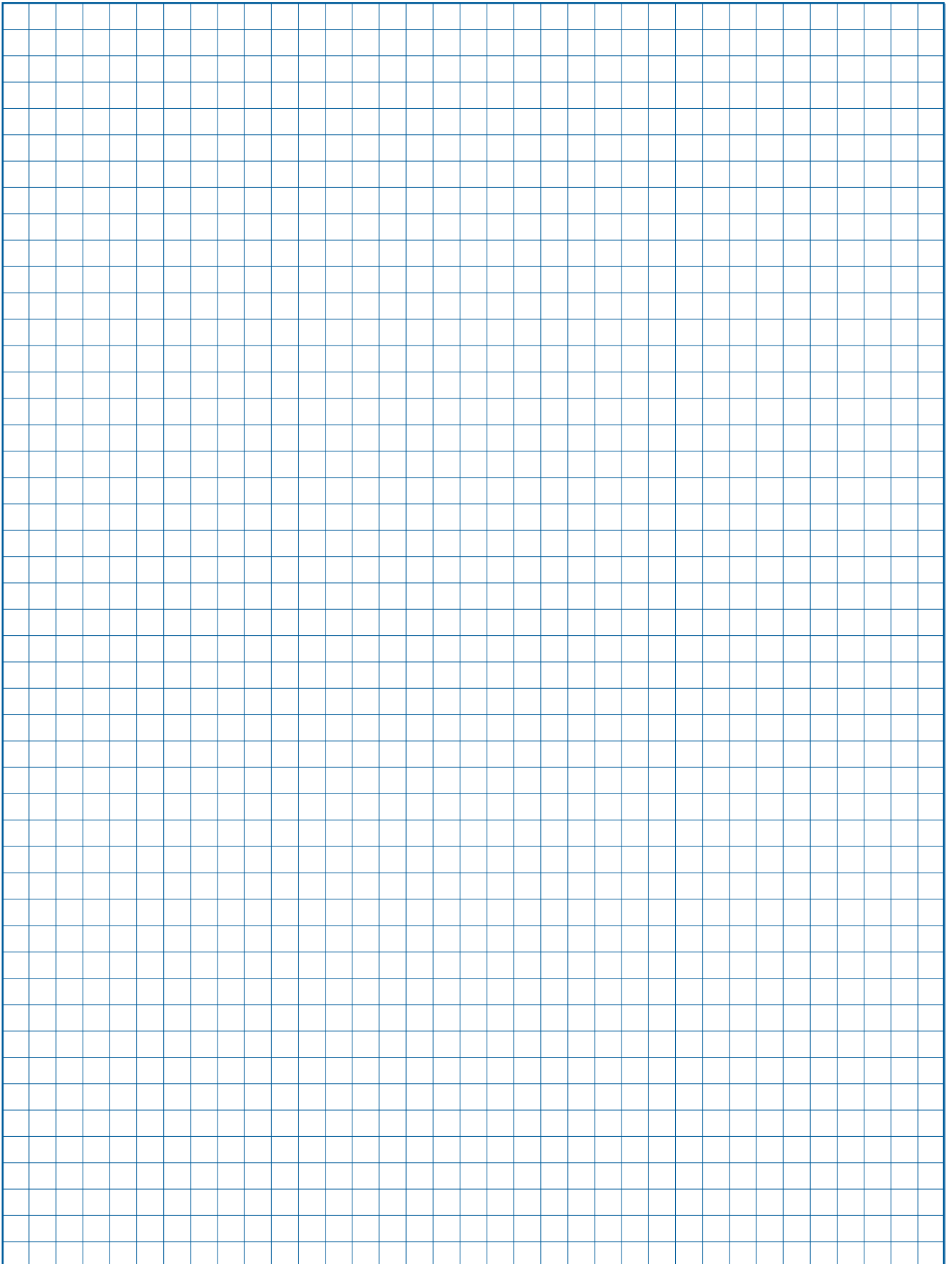
Plaque fictive avec joint et vis pour fenêtre immergée ø 315 mm, réf. : 579067

Plaque fictive avec joint et vis pour fenêtre immergée ø 400 mm, réf. : 579069

Los accesorios no se incluyen en el volumen de suministro y tienen que pedirse por separado!

Placa ciega con junta y tornillos para la ventana subacuática de ø 315 mm art. N.º: 579067

Placa ciega con junta y tornillos para la ventana subacuática de ø 400 mm art. N.º: 579069



FitStar®

VitaLightD®

AllFit®

SpringFit®

brands of Hugo Lahme GmbH



Hugo Lahme

Perfektion in jedem Element.

Hugo Lahme GmbH · Kahlenbecker Straße 2 · D-58256 Ennepetal · Germany
Telefon +49 (0) 23 33 / 96 96-0 · Telefax +49 (0) 23 33 / 96 96 46
E-Mail: info@lahme.de · Internet: www.lahme.de

